

Entwickelt in der Kath. Erwachsenenbildung der Erzdiözese München und Freising, der Stiftung Bildungszentrum und dem Dachauer Forum

### SIE BRAUCHEN EINE:N KULTURDOLMETSCHER:IN?

Dann wenden Sie sich an die Integrationslotsin der Diakonie München und Oberbayern:  
Ingeborg Bias-Putzier  
(Kontakt Daten siehe Rückseite)

### WIR BENÖTIGEN FOLGENDE INFORMATIONEN VON IHNEN:

- » Anfragende Institution
- » Ansprechperson mit Kontaktdaten
- » Welche Sprache wird benötigt?
- » Wo wird das Gespräch stattfinden?
- » Worum geht es beim Einsatz?
- » Steht schon ein Termin fest/wie flexibel?
- » Wer wird beteiligt sein am Gespräch?

### VERFÜGBARE SPRACHEN (2023)

Albanisch, Arabisch, Aserbaidschanisch, Bosnisch, Dari, Englisch, Farsi, Französisch, Italienisch, Kikongo, Kroatisch, Kurdisch, Lingala, Pashto, Persisch, Polnisch, Portugiesisch, Rumänisch, Russisch, Serbisch, Somali, Spanisch, Türkisch, Ukrainisch

## INHALTE

Kultur

---

Werte & Normen

---

Migration & kulturelle Fremdheit

---

Interkulturelle Begegnung & Kommunikation im interkulturellen Kontext

---

Religion in Deutschland heute

---

Erziehung, Familie & Rollenbilder interkulturell

---

Bildung & Bildungssysteme

---

Gesundheit interkulturell

---

Asyl & Beratung

---

Grenzen des Ehrenamtes & bürgerschaftlichen Engagements

Entwickelt in der Katholischen Erwachsenenbildung der Erzdiözese München und Freising, dem Dachauer Forum und der Domberg-Akademie

[www.keb-muenchen.de](http://www.keb-muenchen.de)

[www.domberg-akademie.de](http://www.domberg-akademie.de)

[www.dachauer-forum.de](http://www.dachauer-forum.de)



Projektträger:



Gefördert durch  
Bayerisches Staatsministerium des  
Innern, für Sport und Integration



Sie haben Interesse am Thema Kultur und möchten noch besser verstehen, wie diese Menschen prägt? Sie möchten anderen Menschen helfen und sich für ein kultursensibles Miteinander einsetzen? Dann werden Sie Kulturdolmetscherin oder Kulturdolmetscher.

Eine Brücke bauen zwischen Menschen mit unterschiedlichen kulturellen Prägungen – wer könnte das besser als Menschen mit Migrationserfahrung. Denn in zwei Kulturen zu Hause zu sein, ist eine große Bereicherung: für sie persönlich und für unsere Gesellschaft. Um ein kultursensibles Miteinander zu schaffen braucht es immer wieder Vermittlerinnen und Vermittler zwischen Menschen unterschiedlicher kultureller Hintergründe.

Beim Qualifizierungskurs „Kulturdolmetscher plus – sharing empowerment®“ werden die Teilnehmenden auf ihrem interkulturellen Lernprozess begleitet und dazu befähigt, andere Menschen auf ihrem Weg zu unterstützen. Die Kursleitungen sind auf das Kurskonzept und für das interkulturelle Arbeitsfeld geschult. Spezifische Themen werden mit Unterstützung von Fachkräften erarbeitet.

#### KULTURDOLMETSCHENDE

- erklären kulturelle Hintergründe und Unterschiede.
- begleiten zu Einrichtungen und Behörden.
- unterstützen bei kulturell bedingten Herausforderungen des Alltags.
- leisten einen Beitrag zum gegenseitigen Verständnis und Zusammenleben.

### DER QUALIFIZIERUNGSKURS

Die Katholische Erwachsenenbildung der Erzdiözese München und Freising, das Dachauer Forum und die Domberg-Akademie haben diesen Qualifizierungskurs für Migrantinnen und Migranten zu Kulturdolmetschenden entwickelt.

Die Qualifizierung umfasst 42 Unterrichtseinheiten und eine Praxiserfahrung. Grundlage für die thematische Arbeit sind eigene biografische Erfahrungen, welche die Kursteilnehmenden in ihren Herkunftsländern und dem Leben in Deutschland selbst gemacht haben.

#### PRAXISERFAHRUNG

In einer individuell gestalteten Praxiserfahrung können sich die Kursteilnehmenden auf die Aufgabe als Kulturdolmetscherin oder Kulturdolmetscher vorbereiten. Wir unterstützen bei der Suche nach einem geeigneten Platz für den Praxiseinsatz.

#### ZERTIFIKAT

Nach regelmäßiger Teilnahme und der Praxiserfahrung schließen die Teilnehmenden den Kurs mit einem Zertifikat ab.

### ORGANISATORISCHES

#### TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

- Eigene Migrationserfahrung
- Gute Deutschkenntnisse (mind. B1)
- Erfahrungen mit dem Leben in Deutschland
- Interesse am Ehrenamt

Vor Kursbeginn findet ein persönliches Anmeldegespräch mit der Kursleitung statt.

#### KURSGEBÜHR

Der Kurs ist gebührenfrei.

## VIELFALT LEBEN!

yaşayır müxtəlifliyi العيش بتنوع

Jeto shumllojshmerinë

Diversita sperimentando

# Diversity alive

Diversity dikssinin

Cesitligi yasamak

فمختل های فرهنگ با زندگی

## VIELFALT LEBEN! Diversity alive

yaşayır müxtəlifliyi

Jeto shumllojshmerinë

Diversita sperimentando

### ANSPRECHPERSONEN



**Ingeborg Bias-Putzier (Koordination, Netzwerkarbeit)**

iputzier@diakonie-muc-obb.de

0881 / 927 65 89 - 22, 0160 / 491 86 92

Schützenstraße 18

82362 Weilheim

**Adel Youkhanna (Kursleitung)**

### KULTURDOLMETSCHER:IN WERDEN

Sie haben Interesse an einer Tätigkeit als Kulturdolmetscher:in? Dann nehmen Sie bitte mit Ingeborg Bias-Putzier Kontakt auf.

Der nächste Qualifizierungskurs findet im **Haus der Evangelischen Kirche, Am Öferl 8, Weilheim** an diesen Terminen statt:

**03.-04.05., 17.-18.05., 24.-25.05.2025**

jeweils von 9-17 Uhr.

### WEITERE INFORMATIONEN

finden Sie auf unserer Webseite:  
[asylimoerland.de/projekte-partner/kulturdolmetscher-plus](http://asylimoerland.de/projekte-partner/kulturdolmetscher-plus)